

Grease

Testo, Musica e Liriche

JIM JACOBS e WARREN CASEY

Traduzione e liriche italiane

MICHELE RENZULLO e FRANCO TRAVAGLIO

Adattamento

SAVERIO MARCONI

EDIZIONE 2017

QUALSIASI RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DI QUESTO COPIONE È
SEVERAMENTE VIETATA

PERSONAGGI

DANNY ZUKO	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. Carino. Bullo, ma simpatico e, anche se non lo dà molto a vedere, sensibile. Ci sa fare con le ragazze. Sicuro di sé. Capobanda dei T-Birds.
SANDY DUMBROWSKY	Ragazza all'ultimo anno di liceo. Carina. All'inizio è la classica ragazza per bene "acqua e sapone", dolce, alla fine diventa sexy e intraprendente. È la nuova arrivata.
KENICKIE	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. È di una bellezza rude. Bullo pure. Ha un senso dell'umorismo sgradevole. Non mostra mai tenerezza. È il migliore amico di Danny ed è vice-capo della banda dei T-Birds.
RIZZO	Ragazza all'ultimo anno di liceo. È di una bellezza non convenzionale. Un po' maschiaccio nei modi di fare. Dura, sarcastica, ma vulnerabile. Capobanda delle Pink Ladies.
VINCE FONTAINE	Idolo radiofonico degli adolescenti. Di bell'aspetto, ma passatello. Brillante. Narcisista. Un "vecchio" playboy.
MISS LYNCH	La tipica insegnante d'inglese all'inglese in là con gli anni e zitella. Precisina e impalata.
DOODY	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. Sembra il più giovane. Non prova ad atteggiarsi. Puro. Semplice. Timido e impacciato con le ragazze. Fa parte della banda dei T-Birds.
MARTY	Ragazza di bell'aspetto all'ultimo anno di liceo. Sembra più grande e si atteggia a giovane donna sofisticata, ma molte cose che dice rivelano la sua vera età. Fa parte della banda delle Pink Ladies.
ROGER	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. Usa ogni pretesto per fare battute. Birichino. Un clown. Fa parte della banda dei T-Birds.
JAN	Ragazza in sovrappeso all'ultimo anno di liceo. Mangia sempre e senza problemi. Spesso non pensa a quello che dice. Compagnona con le ragazze e timida con i ragazzi. Fa parte della banda delle Pink Ladies.
SONNY LA TIERRI	Ragazzo di origine italiana all'ultimo anno di liceo. Sbruffone. Pensa di essere uno sciupa-femmine ma non lo è. Fa parte della banda dei T-Birds.
FRENCHY	Ragazza ben dotata all'ultimo anno di liceo. È una sognatrice. Dolce. Ha una voce un po' acuta e nasale. Tiene molto al suo aspetto. Vuole lasciare la scuola per diventare estetista.
PATTY SIMCOX	Ragazza attraente e atletica all'ultimo anno di liceo. La prima della classe. Eccessivamente entusiasta. Dispettosa. Ragazza pon-pon.
EUGENE	Il tipico sfigato della scuola.
CHA-CHA DI GREGORIO	Ragazza tutto pepe all'ultimo anno di liceo. Sensuale e prorompente quando non si mette le dita nel naso. Non ha una buona educazione.
TOM	Bel ragazzo all'ultimo anno di liceo. Muscoloso e atletico. Un bravo ragazzo. Educato.
TEEN ANGEL	L'angelo custode degli adolescenti. Figura inesistente. Giovane uomo di bell'aspetto un po' alla Elvis.
ENSEMBLE	Ragazzi e ragazze della scuola, camerieri del Burger Palace

TRACCE MUSICALI

PRIMO ATTO

1. Trasmissione radiofonica
2. Sigla di Radio WAXX e sottofondo Vince Fontane
3. **"Sandy" (overture)** *Danny e Sandy + "Grease vive in noi" ragazzi e ragazze (tranne Danny e Sandy)*
4. Stacco musicale "Restiamo insieme"
5. Musica di commento all'entrata di Danny "Sere d'estate"
6. Musica di commento all'uscita di Rizzo, Marty e Jan
7. Stacco musicale "Sandy" + campanella
8. Campanella
9. **"Sere d'estate"** *Danny, Sandy, i ragazzi e le ragazze*
10. Musica di commento al cambio di scena "Sere d'estate"
11. Musica di commento al cambio di scena "Sere d'estate"
12. **"Magiche note"** *Doody e i ragazzi + Playoff "Magiche note" + Sigla Radio e sottofondo*
13. "Be bop a lula" cambio di scena e sottofondo
14. **"Freddy my love"** *Marty, Sandy e le Pink Ladies*
15. **"Guarda qui c'è Sandra Dee"** *Rizzo*
16. **"Non so scordarmi di te"** *Sandy*
17. SFX - Arrivo dell'automobile
18. **"Greased Lightnin'"** *Kenickie e i ragazzi*
19. **"Greased Lightnin'" (finale)** *Kenickie e i ragazzi*
20. SFX - Automobile che non si mette in moto
21. SFX - Automobile che parte
22. Stacco musicale "Inno di Rydell" + Sigla Radio e sottofondo
23. **"Mostravo il culo"**
24. **"Mostravo il culo" (ripresa dopo acuto)**
25. Sottofondo Vince Fontane
26. **"Restiamo insieme"** *I ragazzi e le ragazze*
27. **"Restiamo insieme" (ripresa dopo stop Eugene)** *I ragazzi e le ragazze*
28. Stacco Musicale per chiusura primo atto

SECONDO ATTO

1. **"Shake n'roll"** *I ragazzi e le ragazze + Sottofondo lento*
2. Musica di commento all'entrata di Vince Fontane "Inno di Rydell" + Stacchi Vince
3. Passeggiata "Hound Dog"
4. Sigla di Radio WAXX
5. **"Viva l'Hand Jive"** *Kenickie, Miss Lynch, i ragazzi e le ragazze*
6. **"Piove sul ballo"** *Cha-Cha, Sandy e il trio maschile*
7. **"Ho bisogno di un Angelo"** *Frenchy*
8. **"Torna alla scuola"** *Teen Angel e le donne*
9. **"Torna alla scuola" (ripresa dopo acuto)** *Teen Angel e le donne + Playoff*
10. Sonoro del film e sottofondo (prima parte)
11. Effetti sonori del film
12. Sonoro del film (seconda parte) + **"Sandy"** *Danny + Playoff*
13. **"Sbaglierei molto di più"** *Rizzo*
14. **"Sandra Dee" (ripresa)** *Sandy*
15. Musica di sottofondo nel Burger Palace
16. Commento musicale all'entrata di Sandy "Tu sei fatto per me"
17. **"Sei perfetto per me"** *Danny, Sandy, i ragazzi e le ragazze*
18. **"Restiamo insieme" (finale)** *I ragazzi e le ragazze*
19. Musica per i ringraziamenti
20. **Medley** *Tutta la compagnia*
21. Exit music

SCENE

PRIMO ATTO

1. Prologo (led laterali)
2. "Grease" (palcoscenico libero + logo)
3. Ingresso della scuola (ingresso + scritta Rydell)
4. Aula magna (Led sx)
5. Mensa e spalti del campo sportivo (gradinata sx + tavolo mensa dx)
6. Spalti del campo sportivo (gradinata)
7. Spogliatoi (parte gradinata)
8. Camera di Marty
9. Non-luogo (sipario)
10. Garage con automobile brutta
11. (Galassia) Automobile bella
12. Garage con automobile brutta
13. Angolo della palestra della scuola (scritta Rydell)
14. Spalti del campo sportivo (gradinata)

SECONDO ATTO

1. Palestra della scuola addobbata a festa
2. Esterno del Burger Palace (Insegna luminosa)
3. Sogno di Frenchy (Ring di un Angelo/Pugilatore degli anni'50)
4. Esterno del Burger Palace (Insegna luminosa)
5. Drive-in
6. Scantinato (Garage)
7. Esterno della scuola addobbata a festa (gradinata + scritta Rydell)

DUPPLICAZIONE VIETATA

PRIMO ATTO

Preshow

- TRACCIA 1 - Trasmissione Radio

Annuncio di sala.

VINCE FONTAINE

Interrompiamo la trasmissione per ricordarvi di spegnere i telefoni cellulari e che è severamente vietato l'uso di qualsiasi registratore audio video e di macchine fotografiche con o senza flash. Si avverte il gentile pubblico che durante lo spettacolo verranno utilizzati effetti luce stroboscopici. Ricordiamo inoltre che Grease è interamente cantato e suonato dal vivo. Buon divertimento!

- TRACCIA 2 - Sigla Radio e sottofondo

Prologo

Si sente la sigla del programma radiofonico di VINCE FONTAINE e poi compare in prima a DX.

(Sigla)

VINCE FONTAINE THE MAIN BRAIN
ON WAXX
NOW!

VINCE FONTAINE

Hei Hei Hei, sono le sette e zero sei! Qui è la voce del supercervello Vince Fontaine dalle magiche frequenze di Radio Waxx! Sveglia! Sveglia! "Drinn drinn". "No ti prego Vince! Fammi stare a letto ancora cinque minuti!!" Hei amico ma stai scherzando?? Non senti l'adrenalina che esce dalla radio?? "Io non sento niente.." sgobba e lavora, sgobba e lavora! Oggi è il primo giorno di scuolaaaaa! "Ma cioè Vince! Io ho preso una "A" in divaneria! AHAHAHAH! Hei tu non poltrire!! Pensa all'avvenire!! E per iniziare questa giornata nel modo migliore, faccio girare il disco del mio...cuore..

- TRACCIA 3 - "Sandy" (overture) + "Grease"

Appare DANNY

DANNY

SANDY TU LO SAI
NON VIVO SENZA TE
FELICI E POI
LONTANI NOI
NEMMENO SO IL PERCHÉ
ERI MIA
SOLO MIA
MA TI HO PERDUTA ORMAI
PERCHÉ NON SEI QUI?
OH SANDY
OH SANDY SANDY

Appare SANDY

SANDY QUANDO POI
L'ESTATE TORNERÀ
LA VITA MIA SARA' LA TUA
UN'UNICA REALTÀ

DANNY e SANDY PER SEMPRE NEL SOLE, NEL MONDO SOLO NOI
SE STAI CON ME
OH SANDY.../DANNY...
OH SANDY.../DANNY...
OH SANDY.../DANNY...

DANNY e SANDY spariscono e appaiono tutti gli altri studenti della Rydell High School.

“Grease vive in noi”

STUDENTI SCALDA IL MOTORE E SCORDA TUTTI I GUAI
LA VOGLIA DENTRO TE NON LA FRENARE MAI
TI SPINGE IL VENTO E DICE TUTTO OKEY
PERCHÉ DA ADESSO IN POI PUOI DIVENTARE CHI SEI
GREASE VIVE IN NOI

NON ASCOLTARE CHI TI GIUDICA
CHI DICE CHE PER NOI NON C'È NESSUNA CHANCE
IL NOSTRO AMORE NON È UNA BUGIA
È QUESTA LA REALTÀ NOI SIAMO PURA ENERGIA

STUDENTI GREASE VIVE IN NOI
(Alcuni)

STUDENTI GREASE È LA CHIAVE
(Altri) DEL RITMO,
È LO STILE,

STUDENTI ...È IL RUGGITO DEL TUONO.

GREASE È IL MIO TEMPO,
IL MIO SPAZIO, IL MIO MONDO.
È IL VARCO NEL MURO DEL SUONO.

STUDENTI C'È UNA TENSIONE CHE CI SOFFOCA
(Uomini) CON MILLE OSTACOLI
MA NON CI FERMERÀ

STUDENTI UH (Etc.)
(Donne)

STUDENTI PUNTA AL TRAGUARDO PIÙ LONTANO
(Donne) CHE PUOI
PERCHÉ È IL MOMENTO ORMAI

STUDENTI UH (Etc.)
(Uomini)

DI DIVENTARE CHI VUOI

STUDENTI GREASE VIVE IN NOI...

STUDENTI ...GREASE È LA CHIAVE
(Altri) DEL RITMO
E' LO STILE

STUDENTI ...È IL RUGGITO DEL TUONO.
GREASE È IL MIO TEMPO, IL MIO SPAZIO, IL MIO MONDO.
È IL VARCO NEL MURO DEL SUONO.

IN QUESTO MONDO CHE SBANDA,
PERSA NEL BUIO,
C'È UNA DOMANDA:
CHE FACCIAMO NOI QUI?

Strumentale. Gli studenti urlano.

...GREASE È LA CHIAVE
DEL RITMO,
E' LO STILE,
È IL RUGGITO DEL TUONO.
GREASE È IL MIO TEMPO, IL MIO SPAZIO, IL MIO MONDO
È IL VARCO NEL MURO DEL SUONO

GREASE VIVE IN NOI...
VIVE IN NOI.... (Etc.)

• TRACCIA 4 - Stacco "Restiamo insieme"

Scena 1 (Il primo giorno di scuola)

Mattina del primo giorno di scuola, prima dell'inizio delle lezioni. Esterno della Rydell High School. DOODY e ROGER incontrano KENICKIE dopo le vacanze estive.

DOODY Kenickie!
ROGER Ehi, Kenickie!
KENICKIE Ragazzi!
ROGER Dove sei stato tutta l'estate? (*a soggetto, saluti tra i T-Birds*)
DOODY Già, dove sei stato?
KENICKIE Ehi, e chi siete, l'FBI?!
DOODY Tanto per saperlo.

KENICKIE Ho lavorato. ...Che è molto più di quello che potete dire voi.

ROGER Hai lavorato?! Davvero?! E dove?!

KENICKIE Ho scaricato casse ai mercati generali. Un lavoro da uomo.

ROGER (A Doody) "Lavoro" lo chiama!

KENICKIE (A Roger) Impiccati! Ho lavorato perché voglio comprarmi una quattro ruote.

DOODY (A Kenickie) Vuoi sapere che cosa ho fatto io?

KENICKIE No.

ROGER (Vedendo arrivare Danny) Ecco Danny!

• TRACCIA 5 - Stacco entrata Danny

DANNY E wop baba lu ba...

T-BIRDS Woo!

Saluti tra i T-BIRDS.

DOODY Che hai fatto tutta l'estate, Danny?

DANNY Sono stato giù alla spiaggia... insomma...

ROGER È dura con tutte quelle pollastre che ti ronzano intorno, eh?

KENICKIE (A Roger) E già. Tu sei abituato a vederti ronzare attorno solo le mosche.

ROGER (Ride ironicamente) Ah-Ah!

KENICKIE Danny, raccontaci di come sono andate le cose giù in spiaggia.

DANNY È stato fortissimo... ho conosciuto una ragazza molto carina... Sì, andava forte...

KENICKIE E ci stava?

DANNY (Come se fosse ovvio) Bè!

SONNY (Entrando leggendo un foglio) No, Diavolo, no!

DANNY Ehi, Sonny, che succede?

SONNY Ho di nuovo la vecchia Miss Lynch per inglese. Quella mi odia!

ROGER (Ironico) N'ah, quella non fa che sognarti, Sonny. Per questo continua a metterti nella sua classe.

KENICKIE (Sfottendolo) Sta aspettando che tu cresca.

SONNY Bè, quest'anno si augurerà di non vedermi mai più!

ROGER Ah sì?! E che cosa farai?

SONNY Io non voglio mangiare la sua merda, ecco tutto! Non mangio la merda di nessuno, io!

MISS LYNCH è entrata e ha sentito le parole di SONNY.

MISS LYNCH (A Sonny) Che cos'è questo linguaggio?!

DOODY Salve, Miss Lynch.

ROGER Ha trascorso una bella estate, Miss Lynch?

SONNY Buongiorno, Miss Lynch, stavamo...

MISS LYNCH Dominic, non dovresti essere in classe?

SONNY Io... io...

MISS LYNCH Stai bighellonando, vero? Proprio un bel modo di iniziare il nuovo trimestre, Mr. La Tierri! (I T-Birds mimano dei gesti volgari alle sue spalle) Allora?! Hai intenzione di restare qui tutto il giorno?

SONNY No, signora! Cioè: sì, signora. Voglio dire: No, signora!

MISS LYNCH (Agli altri T-Birds) E voi?!

DANNY, KENICKIE, DOODY e ROGER No, signora!

MISS LYNCH E allora muovetevi! (Entra nella scuola).

DANNY (Imitando la voce di Miss Lynch non visto da Sonny) Sonny?!

SONNY Sì, signora!

DANNY, KENICKIE, DOODY, e ROGER ridono.

DANNY (A Sonny) Meno male che non ti ha fatto mangiare la sua merda... Ti saresti proprio arrabbiato, vero?

SONNY Crepa!

È entrato EUGENE.

EUGENE (Ai T-Birds) Salve, ragazzi!

T-BIRDS Eugene!

I T-BIRDS fanno cadere per terra i libri di EUGENE ed entrano a scuola. Entrano RIZZO, MARTY e JAN.

RIZZO Rieccoci qua.

JAN Già, ma per fortuna questo è l'ultimo anno.

RIZZO E la governeremo noi la scuola!

Le ragazze ridono.

RIZZO Ok, ragazze, coraggio: andiamo a fare strage!

• TRACCIA 6 - Stacco uscita Rizzo, Marty e Jan

RIZZO, MARTY e JAN escono. Entrano SANDY e FRENCHY.

SANDY E così questa è Rydell...

FRENCHY Già, ti piacerà, sai?

SANDY Sono presentabile, Frenchy?

FRENCHY Certo, stai benissimo.

SANDY Sono molto nervosa.

FRENCHY Sei uno schianto!

Si avviano ad entrare. Ci sono due studenti.

STUDENTESSA 1 (Alla studente 1) Quanti giorni mancano alle prossime vacanze estive?

STUDENTE 1 Non lo so con precisione.. credo...

SANDY 208.

STUDENTESSA 1 208?!

SANDY ...Li sto già contando.

• TRACCIA 7 - Stacco "Sandy" + Campanella